

## **Соглашение между государством Ара и государством Бора об устойчивом использовании и охране реки Кауро**

Принимая во внимание, что государство Ара и государство Бора (далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности — «Сторона»);

сознавая взаимные преимущества сотрудничества в отношении использования и развития общих трансграничных водных ресурсов, а также значительный вклад, который такое сотрудничество может внести в дело мира и процветания Сторон;

признавая влияние изменения климата на водные ресурсы реки Кауро;

выражая общее желание продолжать устойчивое развитие на основе Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и связанных с ней Целей в области устойчивого развития, принятых резолюцией 70/1 Генеральной Ассамблеи ООН;

будучи приверженными делу управления и развития реки Кауро на основе международного права, включая Конвенцию о праве несудоходных видов использования международных водотоков, Конвенцию по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и другие соответствующие многосторонние природоохранные соглашения;

настоящим договорились о нижеследующем:

### **Статья 1 – Определения *[подлежит обсуждению и согласованию]***

*Группы должны решить, включать или нет определение реки, речного бассейна или связанные с ними термины:*

*Возможные варианты или их сочетание могут включать:*

#### **Вариант А**

*«Река Кауро» означает систему поверхностных и грунтовых вод реки Кауро, составляющих в силу своей физической взаимосвязи единое целое и имеющих общее окончание.*

*(см. статью 2 Конвенции по водотокам, Практическое руководство, с. 13-14).*

#### **Вариант В**

*«Бассейн» означает географическую территорию, ограниченную водоразделом реки Кауро.*

*(см. статью 1 Конвенции по озеру Танганьика. См. также статью II Хельсинкских правил Ассоциации международного права 1966 года, Практическое руководство, с. 13-14).*

## **Вариант С**

*«Экосистема бассейна реки Кауро» означает взаимодействующие компоненты воздуха, земли, воды и живых организмов, включая человека, а также все ручьи, реки, озера и другие водоемы, включая подземные воды, входящие в водосборный бассейн реки Кауро.*

*(См. пункт с статьи 1 Соглашения между Канадой и Соединенными Штатами Америки о качестве воды Великих озер: Практическое руководство, с. 13-14)*

## **Статья 2 – Сфера применения**

Действие настоящего Соглашения распространяется на охрану и использование реки Кауро.

*Примечание: положение о сфере применения может быть изменено в зависимости от результатов обсуждения статьи 1 об определениях и статьи 3 о целях.*

## **Статья 3 – Цель(-и) [подлежит обсуждению и согласованию]**

*Группы должны решить, какие цели включить в Соглашение, т.е. только одну общую цель или одновременно общую цель и конкретные цели.*

*Возможные варианты или их сочетание могут включать:*

### **Вариант А**

*Целью настоящего Соглашения является создание правовых и организационных основ сотрудничества для достижения рационального и экологически обоснованного использования и охраны водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Кауро в интересах населения и устойчивого развития государств Ара и Бора.*

### **Вариант В**

*Целью настоящего Соглашения является создание правовых и организационных основ сотрудничества для достижения рационального и экологически обоснованного использования и охраны водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Кауро в интересах населения и устойчивого развития Сторон.*

*В частности, Стороны сотрудничают в реализации следующих задач:*

- a) развитие и устойчивое водопользование, базирующееся на принципах рационального использования и охраны водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Кауро;*
- b) существенное снижение уровня загрязнения вод бассейна реки Кауро;*
- c) предотвращение деградации и восстановление экосистем, а также сохранение биоразнообразия в бассейне реки Кауро;*
- d) предотвращение и уменьшение последствий вредного воздействия вод, вызываемого природными и антропогенными факторами.*

e) ....

(См. статью 1 Днестровского договора 2012 года; Практическое руководство, с. 15-16)

#### **Статья 4 – Справедливое и разумное использование [подлежит обсуждению и согласованию]**

*Группы должны решить, включать ли в Соглашение положение, касающееся справедливого и разумного использования, и, если включать, то согласовать предлагаемый текст этого положения.*

*Возможные варианты могут включать:*

##### **Вариант А**

*Управление и использование бассейна реки Кауро должно осуществляться справедливым и разумным образом.*

##### **Вариант В**

1. *Управление и использование бассейна реки Кауро должно осуществляться справедливым и разумным образом.*
2. *При осуществлении Справедливого и разумного использования Стороны принимают во внимание все соответствующие факторы и обстоятельства, включая следующее:*
  - a) *географические, гидрографические, гидрологические, климатические, экологические и другие факторы природного характера;*
  - b) *социальные, экономические и экологические потребности Сторон;*
  - c) *зависимость населения от реки Кауро на территории любой из Сторон;*
  - d) *воздействие одного или нескольких видов использования реки Кауро на территории любой из Сторон;*
  - e) *существующие и потенциальные виды использования вод реки Кауро;*
  - f) *существующую и планируемую инфраструктуру, способную регулировать сток реки Кауро;*
  - g) *сохранение, защиту, освоение и экономичность использования водных ресурсов реки Кауро и затраты на принятие мер в этих целях;*
  - h) *наличие альтернатив данному запланированному или существующему виду использования вод реки Кауро, имеющих сопоставимую ценность;*
  - i) *действующие соглашения между Сторонами.*
3. *Значение, которое придается каждому фактору, подлежит определению в зависимости от его важности по сравнению с другими соответствующими факторами. При определении того, что является справедливым и разумным использованием, все соответствующие факторы должны рассматриваться совместно и заключение должно выноситься на основе всех факторов.*

(см. статью 8 Соглашения по водотоку Бузи 2019 года; Практическое руководство, с.19-20)

## **Статья 5 – Предотвращение [значительного] трансграничного ущерба**

1. Стороны, осуществляющие деятельность или работы по использованию водных ресурсов реки Кауро, на своих соответствующих территориях принимают все необходимые меры, чтобы избежать нанесения [значительного] трансграничного ущерба другим Сторонам и окружающей среде.
2. В случае нанесения [значительного] трансграничного ущерба другой Стороне или окружающей среде, Страна, нанесящая [значительный] трансграничный ущерб, принимает все необходимые меры для устранения или смягчения такого ущерба.

*(См. статью 7 Соглашения по водоносному горизонту Гуарани 2010 года; Практическое руководство, с. 21-22)*

## **Статья 6 – Обмен данными и информацией**

Стороны осуществляют обмен реально доступными данными об а) экологическом состоянии бассейна реки Кауро; b) опыте, накопленном в области применения и использования наилучшей имеющейся технологии, и результатах исследований и разработок; c) выбросах и результатах мониторинга; d) предпринимаемых и планируемых мерах по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия; e) разрешениях или правилах в отношении сброса сточных вод, выдаваемых или устанавливаемых компетентными властями или соответствующим органом.

## **Статья 7 – Мониторинг и оценка**

Стороны сотрудничают в области мониторинга и оценки состояния реки Кауро.

## **Статья 8 – Комиссия по бассейну реки Кауро**

В целях осуществления настоящего соглашения Стороны обязуются создать комиссию по бассейну реки Кауро.

## **Статья 9 – Уведомление и консультации, касающиеся планируемых мер [подлежит обсуждению и согласованию]**

*Группы должны решить, включать ли в Соглашение положение, касающееся уведомления и консультаций, и, если включать, то согласовать предлагаемый текст этого положения.*

*Возможные варианты могут включать:*

### **Вариант А**

*Не включать положение об уведомлении и консультациях.*

### **Вариант В**

*Сторона, планирующая любой проект, программу или деятельность в отношении бассейна реки Кауро, которые могут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на другую Сторону, должна незамедлительно уведомить об этом Комиссию и предоставить все имеющиеся данные и информацию в отношении этих действий.*

### **Вариант С**

- 1. Если Сторона считает, что проект или деятельность, которые будут осуществляться на ее территории, оказывают или могут оказывать [значительное] трансграничное воздействие, она уведомляет об этом другую Сторону и предоставляет ей соответствующую информацию.*
- 2. Если Сторона считает, что проект или деятельность оказывают или могут оказывать [значительное] трансграничное воздействие, и она не была уведомлена об этом, она запрашивает необходимую информацию у другой Стороны, указывая основания для такого запроса.*
  - 3. В результате вышеупомянутого уведомления Стороны проводят консультации всякий раз, когда имеются достаточные доказательства того, что проект или деятельность оказывают или могут оказывать [значительное] трансграничное воздействие.*
  - 4. Такие консультации должны проводиться в рамках Комиссии в течение шестимесячного периода, который может быть по взаимному согласию продлен на аналогичный период с целью выработки решения по предотвращению, устранению, смягчению или контролю воздействия. В этом случае указанный срок может быть продлен дважды.*
  - 5. Положения статьи 10 настоящего Соглашения применяются всякий раз, когда Сторонам не удается прийти к соглашению в рамках Комиссии в течение периода, определенного в предыдущем пункте.*
  - 6. Если в ходе вышеупомянутых консультаций Стороны констатируют наличие [значительного] трансграничного воздействия, они приостанавливают реализацию проекта, полностью или частично, на взаимоприемлемый период, если Стороны не договорятся об ином в течение двухмесячного периода. Аналогичным образом, в случае деятельности, которая уже осуществляется, Стороны не должны предпринимать никаких дальнейших мер, которые могут усугубить ситуацию.*
  - 7. В случае если приостановка проекта или невыполнение мер, упомянутых в предыдущем пункте, могут нанести непоправимый вред охране здоровья или безопасности населения или защите любых других соответствующих общественных интересов, заинтересованная Сторона может продолжить выполнение проекта или продолжить деятельность без ущерба для своей возможной ответственности.*

*(См. статью 8 Албуфейровской конвенции 1998 года; статью 7 Соглашения об учреждении Комиссии бассейна рек Оранж-Сенку, Практическое руководство, с. 71-71)*

## **Статья 10 – Урегулирование споров [подлежит обсуждению и согласованию]**

*Группы должны решить, включать ли в Соглашение положение, касающееся урегулирования споров, и, если включать, то согласовать предлагаемый текст этого положения.*

*Возможные варианты могут включать:*

### **Вариант А**

*Не включать положение об урегулировании споров.*

### **Вариант В**

- 1. Любой спор между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешается путем переговоров или иным способом, согласованным Сторонами.*
- 2. Переговоры начинаются в течение трех месяцев со дня направления одной из Сторон другой Стороне запроса о проведении переговоров по дипломатическим каналам.*

### **Вариант С**

- 1. В случае возникновения спора между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения, они стремятся к его урегулированию путем переговоров.*
- 2. Если Сторонам не удастся прийти к согласию в течение шести месяцев, одна из Сторон может в одностороннем порядке обратиться к третьей стороне с просьбой об оказании добрых услуг, обеспечении посредничества или примирения.*
- 3. Если по истечении последующих шести месяцев в результате добрых услуг, посредничества или примирения согласие не будет достигнуто, одна из сторон может передать спор в арбитраж или в Международный суд.*

*(см. статью 30 Соглашения между Финляндией и Швецией по трансграничным рекам 2009 года, статью 21 Соглашения по водотоку Замбези 2004 года, Практическое руководство, с. 94-96)*

## **Статья 11 – Вступление в силу**

- 1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации каждой из Сторон.*
- 2. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 (тридцать) дней после сдачи Сторонами на хранение ратификационной грамоты и остается в силе в течение 10 (десяти) лет.*